



Петерс Елизавета Егоровна, 1953 года рождения. Родилась в с.Каратал, живет в с. Гришковка

‘At’ si he jebure en Sibirie, he s’and ok mine ‘Alre jebure. Live en Grischkowka, he s’and ok onse Ten’a. Wi habe he jelit en befried. Wi habe ok Gröt’ten’a.

Winachte ‘as en gröta Fast, det ‘as ne Freid. De M’ansche livde se ohm en hode nech ola Miel tum Pranete backe. Dann döde de M’ansche von Darp Miel en Zoka töpbrene en fefem’astr’ape en dann döde se backe, dot de Ten’a ok ne Freid hode tu Winachte. Onse Ma: hod esajcht, dot Grösma hod ebackt „Pip’antes“, söne Form emockt, dot de Kop nech roffolt, döde se en Schwiewelholt n’ana mocke, en schmoke Schnuwel mocke, en dann döde se dot mule , en dann op jida Familie fedöle, dot de Ten’a ne Freid hode. Dot dö wi b’at nü töj backe en kocke, en mote Familie topkume m’at de Ten’a, dot dej dot weite döne, wot dot ‘as Winachte. Dot weit wi von Grösma, von Ma en onse Ten’a weite ok, wot backe en kocke tu Winachte.





Я родилась здесь в Сибири, здесь родились и мои родители. Живу в Гришковке, здесь также наши дети. Здесь мы учились и поженились. Также у нас есть внуки.

Рождество – большой праздник, это радость. Люди жили очень бедно, но дружно. Не у всех была даже мука для того, чтобы постряпать пряники. Поэтому люди собирали муку, сахар и мятные капли по всей деревне и стряпали пряники, чтобы у детей была радость на Рождество. Наша мама говорила, что бабушка стряпала «пряники – уточки», чтобы голова не падала, ее садили на спичку и делали красивый клюв. Эти пряники разукрашивали и делили на каждую семью, чтобы доставить радость детям. Этот обычай мы сохраняем до настоящего времени для того, чтобы дети знали, что такое Рождество. Эти обычаи мы знаем от бабушки, от мамы и наши дети тоже знают, что стряпать и варить на Рождество.

